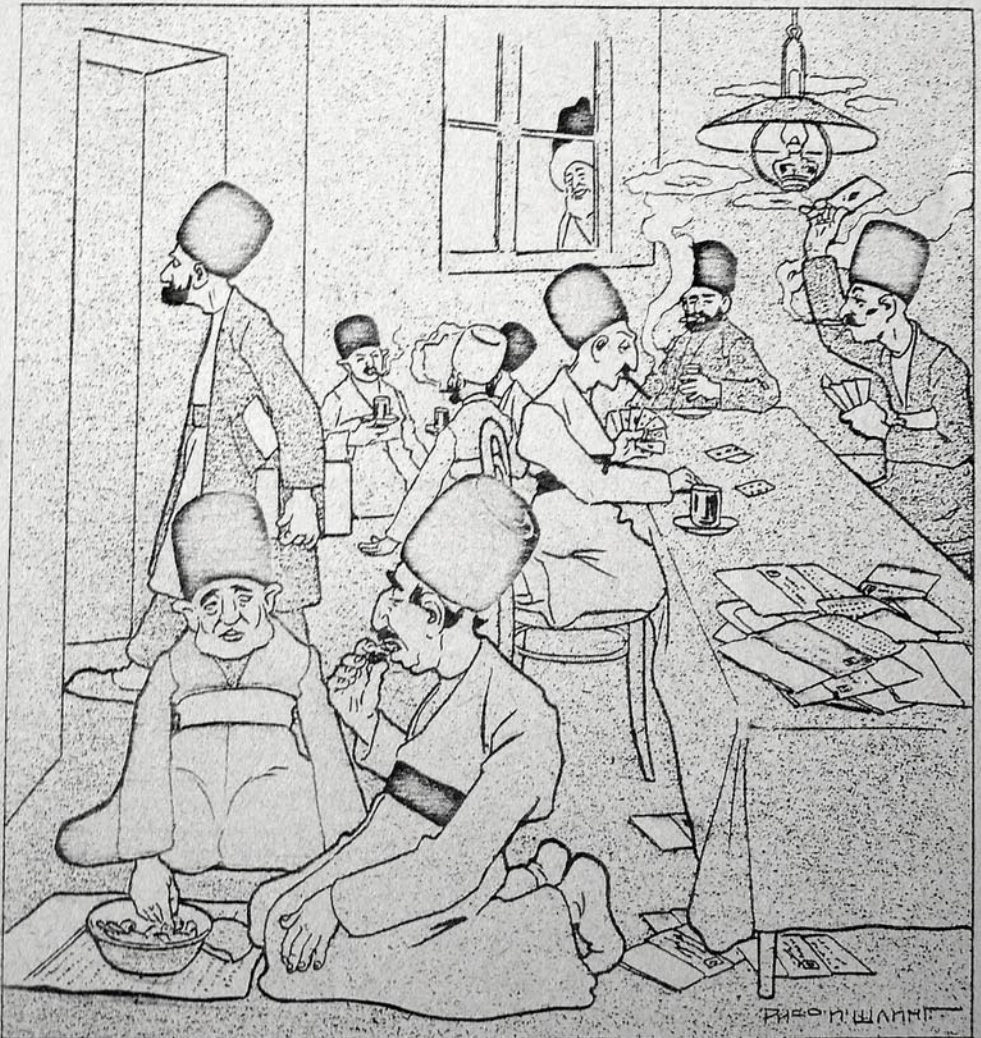


مِلّٰتِ صِرِّ الدِّينِ

قیمتی ۱۲ پیسہ

۱۵ ستمبر

Цѣна 12 к.



قراتے خانہ

آبونه قیمتی نقلیه و اطراف ایچون ابریلک
 اولندن یانوارک بره تک بیلی
 ۹ ایلی . (۳۹ نسخه) - ۴۴ مات
 ۶ ایلی . (۲۶ نسخه) - ۳ مات
 ۳ ایلی - (۱۳ نسخه) - ۱ مات ۶۰ قک
 اجینی مملکتله ۹ ایلی . . . ۵ مات
 نسخسی - اداره مزده ۱۰ قک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قک

مجموعک ادیبی : قلیس وازالسوفسکی / کوچده سومره
 ملا نصرالدین اداره سی
 Тифлисъ. Воронцовская улица № 47
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“
 ادارهیه کوندریلین مکتوب و مقالهلر آجیق
 ترک دیلنده یازیلمش اولمالار . چاپ اولونیاچاقلار .
 ادريس دگیشک حقى ۷ عدد ۷ قکک مارقهدر .

جمه ۹ شعبان ۱۳۲۴

هر هفته نشر اولنور

۱۵ سبتمبر ۱۹۰۶

عذر

« اوستا زینال » کاتبنگه تأخیره دوشمکه باعث جلدی عملهرینگه تعطیلی اولدی .

تلغراف خبرلرک

کاشان - بوگون بازاره قاریوز نوبری گلدی . امام جمعه جنابلری قدغن ایلدی که بولندان صکره مسجدلرده قاریوز و قاووندان سوی اوز که بز شیعی یغور ساتماسونلر . ناز ، یومورتا و جوز آلانلاریوب فابخلارینی توکوللر مسجدنه اما قاوون قاریوز

قوچان - محمود آباد کنتنگ ملکداری یعنی آقاسی بزازالدوله جنابلری بو هفته دورت مین تومان قمارده اودوزوب ، اوگا گوره اوزرعیترلرین بر قدر ساتماق ایشیور : جوان اوغلان بری بکرمی فران ، جوان قیز بری اون فران قیمت قویوب اعلان ایلمویسر . چونکه قیمتی چوق بها قویوب اوگا گوره هنوز مشتری یوقدر اما ایشیدوب که سرخشمه و تیجنده ترکهالرقزی یاخشنی آلورلار ، خیالی وار که بر قدر قیز سرخشمه و تیجنه آپارسون .

طهران - بوگونلرده «دورباش کوچهبینده جناب جاروب الملکک کاسکا آتلی دهوه اولوسندن اور کوب کاسکالی گوتوروب قاجوب ، حاجب الدوله جنابلرینگ عمارتینگ قاباغنده کاسکا جونور ، جاروب الملکک جنابلری کاسکا ننگ آلتنده فالوب یونری بر بالاچه سینوب . اوگا گوره قدغن ایسوب که بولندان صکره دهوه اولوسنی کوچهلرده قویماسونلر .

کیچین گونلر

« کیچین کونه کون جاماز . . . »
 (آتالار سوزی)

دونن قوتقاده ایکی نفر ایرمنسی قزی کوردوم . بونلارک برینگ التده ایرمنی غازینی و او برینگ التده برنچه کتاب وار ایدی . بونلار ایرمنیجه دانشبردیلار . ایتهدم بونلارک حیجته قولاق آسام قاندوقتور گلوب منه یلت ویدی و ۵ قک آلدی . ایله که قاندوقتور واز کیچدی . من گنه قولاقسی ویردم قولارا .

بونلارک بری دیبوردی : شوشانیق ، گله سن سندن برتایاچه صوردوشوم . بولداشی جواب ویدی که صوروش ، قیز باشلادی : ایشتمش اولارسان ، شوشانیق ، که یاخین وقتلرده آوستریا بادشاهی «فرانس یوسف» «آدریاتیک» دریاسنه حربی تعلیم ایچون گمیلر گوندره جیک ایدی و اوزی تماشایه گمجه جیک ایدی . ایدی ایشیدیرسن می که یازیرلار فرانس یوسف دخی ناخوشلقی سیندن «آدریاتیک» سفینه جیخاچاق .

ایندی ، شوشانیق ، هز ایسترم که تاباسان گورمه آوستریا بادشاهی ننگ بوتزلکه ناخوش اولماغینه سبب نه اولدی . واکر فرانس یوسف دوز آمددی نه بر اوزگه وقت ناخوشلامادی ، آدریاتیک سفینه حاضر-لاشان کمی خسته اولدی . بویر تاپماچهدر .

تاباسان نه ایستمن سنه ویردم . قز برآز فکر ایسوب ایستوردی جوابینی باشلاسون . فونسترلیور گلدی بیستاره باخاقه . من یلتنی جخاردوب نشان ویردنصوگرا فوترالیور قمشنی چکدی ، ومن باشلام قزلک جوابنه قولاق ویرمکه . قز یله جواب ویدی :

منم قشیمده که آوستریا بادشاهنگ ناخوش اولماق بیانهدر . «برلین» ده - فرلک دیکده نشر اولونان «لیزمانس» غازی ننگ هویانه ده اولان مخبری فرانس یوسفک ناخوشلقی بلله انکار ایدر . احوالات بوطوردی که «آدریاتیک» ولایتی ننگ اهالیسی اکثرآ «ایتالبه» ملتق در . آوستریا بادشاهنه خبردارلق ویروبلر ، که اگر او آدریاتیک تیراغنه ایاق باسه ، ولایت «ایتالبه» طایفهسی اوکا نامقول نایشلر ایده جک ، یوقلمسی بودر که «ایتالبه» ملتی جائلارینی ده قدا ایتمکه حاضردر لر که اوزگه بادشاهنه بیعت گوستروب بلن اگمویلر .

قز بوسوزلری دیندنصوگرا بولداشی اوتانماز اوتانماز یوقدر آدمک ایچنده اول باشلادی بولداشنگ آغزیندان اویمکه وصوگرا ساق الینی یوخاری قاتخوب برنچه دفعه اوچادان دیدی : آخ ، آخ ، ایشیدیرسن می ، هایاستان ، ایشیدیرسن می ، هابریق ، ایشیدیرسن می ، یخاق ، فلان ، فلان ، فلان .

من یقین ایتمدم ، که بو قز دمی در ، اما صوگرا دمی لککننده برشی باشه دوشمدم .

یعنی هیچ بهرشی باشد دوشمدم .
سوزك دوعریسی قولاقلاریم ناققدادی .
اما برجه شی پادیمه دوشدی : آخ
گیجن گونلر !
اوشاققده برگون بییم کله فوناق گیتشدیم ،
بییی گلیم حوریسه عمو گلیم نورجهان
ایله صحت ایدردیلر . هیچ یادمدان چخماز .
بوراسی یاخشی یادمدادر که نورجهان
حوریسه دن بوئیماچینی سوروشدی :
او نهدی که :

گونده دوسر آتاسی
آلار باشنا طاسی
عباسی ایکی شاهی یلوب خرنجلر
ایکی شاهیده عباسی
حوریسه برآز فکر ایوب سورینجک
جواب ویردی :

آقمز او موسورمان آروادی دی دا
باشووا کول .
آخ ، گیجن گونلر ، نه گوزل ایمرسن !
ایمدی دخینه گوزیورسن ، ایگوکل ،
سوایی غمدن وغمه دن ؟

تا کیچیل کوجلار اولدی ایمدی یارک ایگوکل ،
قاره اولدی یارالندن روزگارک ایگوکل .
بوز جفا گوردک ولی برگر کهایت ایشمدک
هر صفاتدن خجیل سن نازی یارک ایگوکل .
نهامیدیه گنه ملت سکا ویرمش فریب ،
کیم فرخناک اولسان یوخدر قزارک ایگوکل .
کوجلرده گورسن یوخسه که ویل لوت بلملی ،
توخناغیر هر گون گنه برآه وزارک ایگوکل .
آلدی عقل وهوشکی ینلر وجرکی ملنک ،
گیندی الدن یوخ یره مجموع وارک ایگوکل .
فرمزی سقاله قویمازدیم سنی بند اولماقه ،
منده اولسیدی اگرکیم اختیاریک ای گوکل .
سویلهدیم قول بیابانی دن ال چک چکمه دک ،
آخری مجموعه بازلق اولدی کارک ایگوکل .
« ملا نصر الدین »

حیات

بو گون « حیاتک » باغلانماق خیری
ایشدوب اولمچی نومره دن تا ایندی یه تک
جمع ایندیگم نسخله ریتی قویتم باشلادیم
ورقلاماهه .
روزنامه نك اولمچی نومره لرینك برینه
بو مضمونه بر تیغرام گوزومه ساتاشدی :
« فقفاز جاشنی اغلا حضرت وارانسوف
داشتوق جنابلرینه : » بز آشاقده قول قویان
نشرینه مرحمت یوبله اجازه ویردیگم
« حیاتک » مؤسلسری جناب عالیگزه عن صمیم
قلب اظهار تشکر قلوب عهد ایدیریک ، که
انشالله « حیاتک » واسطه سیه قارلقده قالان
بینچاره جماعتنک معارف ونمدینه چاشماقده
شیرین جانعزی و نوکنسن ملجزی مضافه
ایتمه چک ایلک »

امضا فلان و فلان
نسخلری ورقلیا ورقلیا کلوب چایتم
آخرمچی نومره یه . بوخاریده سویلهدیم
امضا صاحبتری « حیاتک » قاپانماغه بیله
سب قویورلار :

بز ، آشاقده قول قویان ، « حیاتک » مؤسلسری
سولکی اوخوجیلارینه کمال تاسفله خبر
ویریریک ، که دخی یوندان سوگرا « حیاتک »
نشریه تاب گتوره یلمه چک ایلک ، اوسبیدن
که بز « حیاتی » باشلاند قاققازده بر دانده
مسلمان جریدمسی یوخ اییدی ، و بز یقین
ایدیردیک ، که حیاتک افلا بوز مین مشترسی
اولار و ایلهه جیمزه هیچ اولماسه اون
مین منات شفقت داخل اولار ، ولاکن
ایندی باخوب گوردوریک که ایلهه ایکی مین
منات ضرر ایدیریک . پس نه آدینه و نه
سییه بز یو ضرره قاتلاشاق ؟

امضا فلان و فلان .
« موزیلان »

قصش

جناب ملا نصرالدین ، بر نفر ایرانلو آشاقادا
یازیلان مکتوبی یازوب گتوروب در منم یانمه
که من اونو بیمنه روس دیلنه ترجمه ایلیوب
و بر روسی کاغذ یازام .

دوستا ، مجدده مختصری مزاحم میباشم
و مصدع میگردم که اولاً عمدۀ مطلب بر سلامتی
وجود ذیجود شریف کثیرالاینتهاج و دیده
روشن مثل سراج کانه مصباح و زجاج بدون
علاج بواسطۀ احتیاج « آنچه شیران را کند رویه
مزاج - احتیاج است احتیاج است احتیاج . »
و در ثانی عرض میدارم که اگر هر گاه
از راه لطف و مرحمت و الطاف و احسان
و مودت و عنایت و کرامت و سخاوت
و شجاعت و لطافت و ظرافت و جمالات
و صداقت و نقافت و ملامت و نندامت و
و طراوت و جنابت و حیانت و اناکت و لیانت
جویای حال و متفیض احوال چون حضرت حاصل
و بدین وسیله و نوال و بدون اوجاق و
مقال این ذرۀ لاشیء کمترین احقر جان نثار
چاکر کمنه یا عمل سرنگون بی برستار غلام
حلقه بگوش حمال آفتابسه بر دوش فسادی
طیور و هوش خاکبای سرکاررا بوده باشد
حمدالله سلامتی حاصل و بیزمردگی نازل و
اوقات تلخی واصل و لکرانی از طرف غافل
و هواس برتی از جانب مایل بدون واسطه
و هایل بوده و هستیم انهم امیدوارم که وسیله
خیر انگیزد و باد تند بر خیزد باران زیاد
بریزد بر گرد خاک بیکبیزد نور چراغ بر
افروزد روشنی را بهار یکی بدوزد چراغی را
که وزیر بر افروزد هر آن رعیت بف
ریش بسوزد غرق از تحت بدرخشد و قافیه
سنجد و دوصله برتد و نور ستارگان بتابد روشنی
آفتاب بیوشد هر کس هر کس را نشناسد لباس
ازرق شامی بدوزد ، جاندارما نرم کند
آسنازرا چرب کند که گنیم سنبل شود و
سنبل آرد بچینالد ریش تراش نماید تیغ باید
اولنگوج بلونشاید و بطرف همدان بیفتد انهم
بخیر خوبی دیده شویم آمین یارب العالمین
مطلبی دیگر نه جز سلامتی سرکار هر گاه
احوالا جسدیدی داشته باشید مع سلامتی
وجود مبارک قرین سر افرازم دارید .



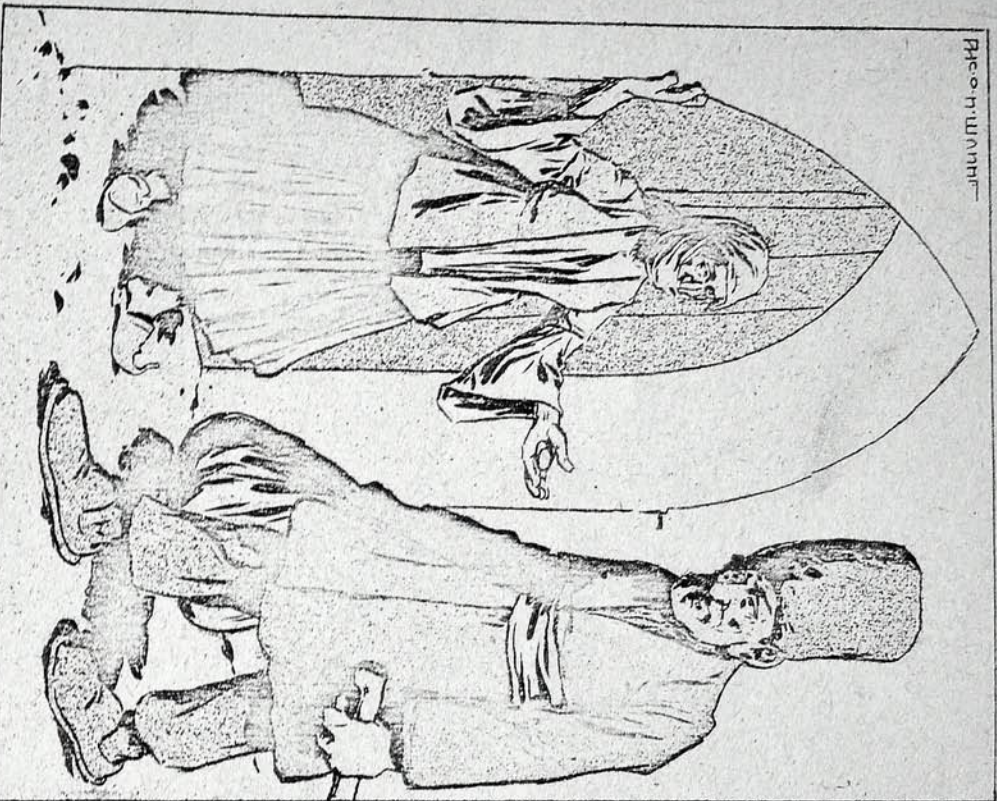
ЧАНГАРИД НАВЕРАБ ШАНАН ОҒЛИ



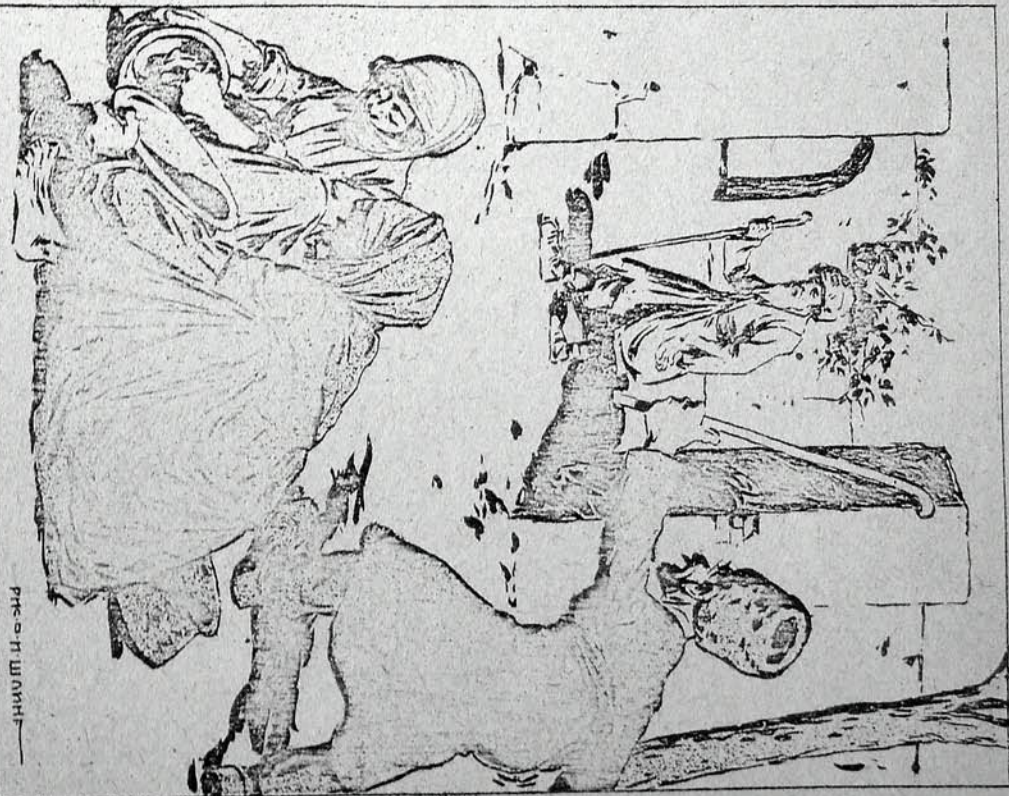
ЧАНГАРИД НАВЕРАБ ШАНАН ОҒЛИ

РАТИБА

ТО



آی قاروش ' آند آناوا رحمت الیسون ' لنده دی گروم بیچ لارک ناسی
ایکی قنک دی ناسی اوج قنک دی ؟



بیچ برلات حارراه ' اونا لیرسان تاغوه باخرسان ؟

اوز مخبر لر مزدن

نخجوان

آوغوست آينگ ۲۹ نجی کيچمسی کيچمدن بر ساعت کيچمش بيچاره بر دلين آغز سين حطائي پيشک مسلمان فراتخازه سه گيرمش ! حيوان بي زبان کوروب قوللوقچي بر طرفه يوخولويوب چراغده هواي يالور . حيوان اوز زبان بي بياني ايله اوچمدن بر « ماو » ايدوب اوز عالمنده قوللوقچسني اوياتق ايتيورمش که دوروب چراغک خوديني آلسون . قوللوقچي سه آياوب يايشوب پيشيگ يخمسندن کرک فراتخايه گيرمين ۵ قنک خود پولی ويره سن . بيچاره حيوالسی جوخ کشمکشدن صکره سالوب ايجري قايوبی باغليوب کيدوبدور ، مختصر نه باشکی آغريدوم بش کوندن صکره گلوب قاپنی آچوبلر گورولر که زوالبي حيوان عمريني فراتخايه باغلوبدر . پيشک صاحبيده مطلبين باخبر اولوب فراتخاله عضولر نينن شکات ايلوب فان ادعاسي ايدور . عضولر قهيلوب دونن دستماز آلوب جلمسی ملانک باندنه آند ايجدیلر ، قسم ايتديلر که بز آلتی آيدر هيچ فرأت خانهک قابوسينده آچماشيبک و گنده آچماروق .

« گزيقي »

تبريز

ايران مهندسلي بوکولرده مروتلو مرزا عبد اکريم آقا امام جمعه جانلرينگ ملکنده بر بوغدا معدني کشف ايتديلر . مهندسرلرگ روايته گوره بومسندن ممتاز واعلامندور . هله ايتدی به کمی يراوزنده هيچ وقت ييله معدن کورولميبدر . اگر بومعني ايشانسه لر نصف بنصف قازانر يعني ايکی پوت تویرادن بر پوت خالص و تميز بوغدا حاصل اولار . اما مخارجی چوق اولماه گوره امام جمعه حضرتلری ايتيمور اوزی ايشلتسون . ديورلر تبريزده اتفاق شرکنسه توقسان تيله اجاربه و يرويدر ، اتفاق شرکنی آروپيادن اينجنارلر طلب ايدوبدر . ولسی اواينجنارلرگ رايته کوره آروپياساب و آلانی و ماکنه لری بومعنده فايده ويرمز ، اوگا کوره ايران مهندسلي مصلحت گورولر که آسيا فانولی

کله قددر و اوندان علاوه داخی برجه کيچه ايکی ساعت منم حضورمده صکرک فالاسان . دلاک يوز قران عوضنده ايکی يوز قران ويرمه راسی اولور ، اما ايکی ساعت حضورده دورماقدان اوتسری سودالسی دوتيمور . بيچاره دلاک الی بوش قايوب گدی .

ايکی مثله برير له

آيقيم ، آی ملا داداش ، گوزين آيدين . من اولوم بر تماشا ايله بويلاجه آستاراده نهج ايکی بويوک ايش برزه کلدی : آولی حریت ايران . دوئی ملا شکورون فالافاسی نگ تاپولماسينون فقيره سی . بودور که عرض ايديرم : آقای سرکار لطفعلی خان اميرتومان حا کم نمين آستارايه تشریف کنورن زمان بر نفر تاجر غريب شهیدی علی اصفرايم تبریزی اميرتومان آقایی تانموب غافل اولوب اياغه دوروب تعظيم ايتميبور . ييله کورنده جناب اميرتومان اوساعت غضب آلود اولوب بموجب حریت حکم و يوروب اوشخصون قولای کيسلسون و يورلینی ديشوب ايب کچوروب بازاری کزديربولر ، تلاخايه معنای حریت معلوم اول و خلق عبرت الالار . بهباشوی آغريدیم فرداش ، اوفقيره بر نهچنفرون اوره کی يانوب واسطه اولوبلار هزار جرتهليله ، آخر الامر يورون قولايون کيسلمه کين الی تومن نقد و بش يوز فننق چوبوقينه قطع ايدن کمی همان ساعت ملاشکورون فالافاسی ميداله چخوب . فراشر اول بيچاره نون آياقارين قيب قيقاق ملاشکورون شو قريب ميراث فالافاسنه باغليوب ويرها ويره سن ، نه يوبسن تورشلی آش . توقع ايدرم زحمت چکوب بازاسوز روسيه ده تمام سياسی مقصرلرين آزاد ايتسون لر . اوچته کوره که جناب اميرتومان خلایقی انای جنس حساب ايدوب هاموسون تيبسین برنفرندن چخاردور . آی ملا ، باشوه دوليم ، بوندان صوره فلاقا فقره ميننده اشتباه ايدوب خلقون وبابين يوميه سوز ، چونکه فلاقا الان بالفعل نميندم امير تومان خدمتده فرمان برداردور . بولار هاموسی جهنم ، حيف منم بر چارک قاره لفظيمه ، که کيچه صبحه کيمي يوخوسيز قالوب چراغان ايتديم . ندره ، ندر حریت و يروبلر بس بودور قانون و حریت که آمدن ذکر انجی چخاردير . حق حقيقت من دلخ

طهران

جناب نجم الملک منجم باشی بو تيلکی بقومسده . يازويدر که شعبان آينده زکم ناخوشقسی شيوع ايدمککدر ، اوگا بناء طهران حکماسی زکم مرصيننگ علاجی تايماقدن اوتری بر مشاوره مجلسی قوروب شوری ايتديلر چوق امتحان تجربهلردن صکره کشف اولوندی که هوانگ عفونتی زکم ناخوشقفيه معالجه در . اوگا کوره ايران حکومتی جمیع شهرله حکم گوندردی هر زده ایت اولوسی ، پيشک اولوسی ، آت اولوسی دوه اولوسی اولسا چندکلرینی کوچه لره آتسولر . وقدر زبل و فاذورات اولسا توکسولر کوچه لره ، وقدر سالاخ خانه وارسا هاموسی شهررگ اورتاسنده اولسون که بولارگ عفونتندن زکم ناخوشقعی اولناسون . اگر چه اوروپا حکماسی ديورلر هوانگ عفونتندن وبا و طاعون مرضی عمله کله ، اما اولار آگلايبرلره اگر اولارگ سوزی طوبغرو اولسا ایدی يسنه ايجون يوز تيللر ايله ايرانه نه اينکه وبا و طاعون بلکه هيچ ساير بر مرضه دوشميبدر .

نشرالدوله

خوی

ايرانده قانون اساسی بويولماق جهته جماعت ييله گمان ايتديلر که بوندان صکره لقب و منصب و نشان بهالناجاق ، اوگا کوره برنقر دلاک دورت يوز قران نقد بول جنبه قرويوب تلسيک تبريزه کيدور که دلاک لقی آلسون . اوزی نگ روايته کوره تبريزده گيتور جناب دلال الملکک حضورنه ، دلاک الملک لقی ايتيور . جناب دلال الملک قانون دقترنه باخوب ديور که دلاک الملک لقی نگ قيمتی يوز قران نقد بول و اوچ

بو آستارزاده قالا بلرم، آئی ملا، بله سنه کلن فاذا دشمنون کوزینه دکسون، کور ققلیس حمامارینه برجامه دارلق واکانیاسین تابا بلورسن کوم تقیسه؟ والله قورخورم آستاراده خر بکیر اوله، چونکه بعضی وقت بزیم ایران حا کملری غضبناک اولانده ایشکینل آدمه تفاوت فویمازلار. یا اینک بر وکیل آدواقات منمچون جابجا ایله که منن مین تومن آلسون، منی ایران تمه لکیندن خلاص ایدوب زوس، عثمانی، انگلیس وافغان غرض هربری اولسا اونون تمه لیکنه یازدورسون، بلکه اووقت کلوب-ایرانده بش کون آسوده فارغاله کون کجیریدک. والله مال، جان وناموسیمز فراتر لر الینده باده کیدوب وکیده چک، حریت موریت امیر تومان کی حا کملرون فولاقنده دزدیدین لار، تازه خیر: اردییل غوبرناطسوری یعنی حا کمی عزل اولوب تشریف آبارولر. ملا عمونون جانچون، بر ایلون عرضنده ایکی یوزمین تومنه کمی نقد مداخل ایدولر. الله برکت ویرسون، فقیر فقرا فرداشلردن یاخشی پول چخور.

(قوقولی قو)

خارجی خبرلر

طهراندن وارد اولان خبرلره کوره ایرانده حریت ویریلدی، قانون اساسی قویولندی، مجلس مبعوثان مظنن بر صورتده آچلدی، جماعت مجلس مبعوثانه بر عریضه ویروب دلا کاردن شکایت ایتدیله که گویا دلا کالر اولارگ باشلارینی سکورت اولکوج ایله فرخیورلار و دولترینه چر کلو فوطه سالورلار و باشلارینی فرخاندا بکرمی یدی یردن کورلر. مجلس مبعوثان جماعتگ عریضه منه گوره قرار قویدیکه بوندن سکره حاملرگ صویبی توقسان ایلدن توقسان ایله بردمه دگیشونلر و نقدر کچل آدملر حمامه کلسلر هاموسی حمامگ خرنه سننده باشلارینی یوسولر که اوصودن جمع آدملرگ باشه کچل دوشونن که جماعتگ احتیاجی داخلی دلا کالره اولماسون و یازیق جماعتگ جانی بو بیعروت دلا کالرگ الندن فور تارسون.

منلق روزنامه سی ۱۳۹۵ نمره سنده بیله یازسور:

« جناب سقتاب »
خرکوش الدوله حضرتلری نگ عدالت پرور لکندن و یمن توجهاتندن بوئیل چوق نافع یاغشار یاغوب و باغلاری و بوستالری دولو ویرمیوب، خیار بادمجان و پامادور فراولندر. تریاک محصولاتی چوق اولوب، انشالله بوئیل آخره کمی تریاک اوجوز اولاجقدر. الله تمالی خرکوش الدوله حضرتلرینگ عمرنی طولانی ایلسون، گون بگون عزتی شوکنتی جلایینی آرتورسون.

ایروان

جناب مدیر افندی، سیزدن چوخ توقع ایدیریم حقیریک همین مکتوبنه حسرتلو ژورنالیزیک ستوننده بر ویره سیکر:

ایروان حبس خانه سندن

بروایه خوئیگ جادویازان ملالیندن برسی، ملا قنبر نام روسیه دن یاتاب ایله تشریف کتورن کولفن باشلادی اوز جادوکن لیکندن دم ویرماقه، که لچه سنه لردی من روسیه شهرلیرینی، حنا فلیناندییا و لیقیلاندانی سیاحت ایلیوب جمیع دوغومیان خریستیان ماداملرینی، خاملرینی جادو یازماق ایله آلتی آیتگ مدتده دوغوز دوریزدیم، و علاوه تاسه باخوب ایتن مالارلی بردقیقه ده اجنه لره تاپدیزدیم و اونو بیله سیز که شیاطنده منیم الندن قورتارا بیلمز. اوندن سکره اوزینی قاتورفا جزاسی ایله جزالمنش دوستاقلاره دوتوب دیور: اسکر سیز آدمه هر کون، تا بکرمی کونه کمی ۳ کیرولکه قارا قویونون بی سرنی و ۲ کیرولکه آغ شان بال بیله سیز چوخ آسانلوق ایله سیزی من بوقلمدن قورتارام.

بیچاره دوستاقلاردان برنجمنسی ملا قنبرین سوزینه چوخ شاد اولوب باشلیورلار ایودن کلسن خورجولاری، باسدالاری و میس قبالاری ساتدیریب هر کون قارا قویونون بی سرنی ایله بال بیله که و بو بیونوالر بوسری اوبری دوستاقلاردان محضی دوتورلار که مبدا سمارتیتل ایشیدز. و جناب ملا قنبر باشلیور هر سکون بوی نوالره زور ایله بو شیرلی یدیرتمه گه و بولاره بوطسور نصیحت ایلمه که: هر کس بو دنیاده ملالین اوزینه آق اول، اودنیاده باشی فای داشی کمی، بوینو امرود سایی

کمی محشره کجه چکسر و هر کس دیرناقی دوتوب یره آتسا اونون عسری لاپ آق اولار . . . و آختمل و ققی آتیاق اوسته سو ایچمک شراب ایچمک کیمی دور. خلاصه کلام سکرمجی سکون بویسی چاره لرین قیافه بر اولدو ماقال قویسوب و باشلارنا بر چادر سالاندان سکره بر آق بورلونون چرکندن اودا سالوب باشلیور اونون قوخوسنده عمون دوستاقلارا «ورده» اورکمه که، بو قورتولاندن صوگره جناب ملا قنبر دیدی: دوروب سکیدین و بو وردی سالداتلارین اوزینه اوخویون، سالداتلار دلته دونسونلر، سزده قاچک، الله سیزه یاخشی بول ویرسین.

بولاردا یالتارلارسی کسوتوروب و ایستیرلر کتبه که، اولمچی قارابولار راست کورلر و وردی اولوق اوزینه اوقوبورلار، سالدات بولارک کورجک باشلیور اوشکورک جاماقه، بو وقتی هر طرفدن سالداتلار یقشور باشلیورلار بولاری تاپدماقه. آخرده سمارتیتل کسوت بولاری بسی سمرقت قراولارسی سالداتلارین الندن آلوب مجروح اولنارلی جناب ملا قنبرین وردی لیب برکنندن ناخوش خاله به آباریزلار.

و اوچقتن ملا عمو سیزه زحمت ویریب مجموعه گره بو مکتوبین چاپ اولونماسنی توقع ایدیریک قافراق شهرلردن بونون کمی گلور بزه بو طور جادو یازماسولر، چونکه بزیم اوز شهریمزده مسجد قیافنده چوخ یاخشی شهادت نامعی اولان جادوکن ملالریمز چوخ دور و اگر لازیم اولسا اولاره یازدیریریک.

برکم اعتقاد دوستاق.

مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.

اعلان

تیریزده پشیمان چارسوسنده مرزا دنبال-الشعرا نگ کاروان سراسینگ روبروسنده، موسیوزورگه مغازه سننده فرنگه تاندن چوق اعلا یارچهار گلوب چوق اوجوز قیمت ایله ساتلور. یکشنبه حریر یارچهارگ قیمتی تیریز ارشنی ۱۲ قران، مردن ارشنی ۱۱ قران یاریم، بنات ارشنی ۱۴ قران، ماراغه ارشنی ۱۴ قران یاریم، میانا ارشنی ۱۸ قران، واسمیچ ارشنی ۱۰ قران، یوبر منخه سینگ ارشنی ۱۲ قران یاریم، هر کس طالب اولسا مغازه ساحنی اوکا تفصیل و جدول گولدرر بواسیز. اوچدولده هر شهرگ و هر کندک و حتی هر محله نگ ارشنی و یکشنبه یارچهار لک قیمتی تفصیلا یازلوبند و مغازنده هر جور تشریف آغ و گوگ عمله دن اوتری و جنازه دن اوتری یاخشی آغلار وار.



Рис. БУЗАЕВ

Худ. эскизы и рисунки Б. Бузаева, Тифлис.

آخ يوردا برده نه وقت سنی گوره جگم !